

SUPPLY CONTRACT NOTICE

Supply of Medical and Non-Medical Equipment

Boulak El Dakrour Hospital

Location: Boulak El Dakrour Hospital

1. Publication reference

PDP/DA2/FA03_GIZA/Supplies/D2-BED4

2. Procedure

International Tender

3. Programme title

Participatory Development Programme in Urban Areas (PDP)

4. Financing

European Union, German Cooperation and Giza Governorate

5. Contracting authority

Giza Governorate

Address: 406, El-Haram St, GIZA, Egypt

CONTRACT SPECIFICATIONS

6. Description of the contract

The contract consists of the supply, medical equipment and after-sales service for various equipment divided into 4 lots for medical equipment for Boulak El Dakrour hospital- Giza Governorate – Egypt.

7. Number and titles of lots

- Lot 1: Supply of Specialized Medical Equipment (Cathlab & CT systems) for equipping Boulk El Dakrour hospital
- Lot 2: Supply Specialized Medical Equipment(Medical Imaging systems) for equipping Boulk El Dakrour hospital
- Lot 3: Supply of Specialized Medical Equipment (Neonatal Transport Incubator) for equipping Boulk El Dakrour hospital (Includes mandatory items and optional items)
- Lot 4: Supply Non-Specialized Medical Equipment for equipping Boulk El Dakrour hospital

TERMS OF PARTICIPATION

8. Eligibility and rules of origin

Participation is open to all natural persons who are nationals of and legal persons [participating either individually or in a grouping (consortium) of tenderers] which are effectively established in a Member State of the European Union or in a eligible country or territory as defined under the Regulation (EU) N°236/2014 establishing common rules and procedures for the implementation of the Union's instruments for external action (CIR) for the applicable Instrument under which the contract is financed (see also heading 22 below). Participation is also open to international organisations.

9. Grounds for exclusion

Tenderers must submit a signed declaration, included in the Tender Form for a Supply Contract, to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.3.3 of the Practical Guide.

10. Number of tenders

Tenderers may submit only one tender per lot. Tenders for parts of a lot will not be considered. Any tenderer may state in its tender that it would offer a discount in the event that its tender is accepted for more than one lot. Tenderers **may not** submit a tender for a variant solution in addition to their tender for the supplies required in the tender dossier.

11. Tender guarantee

Tenderers must provide a tender guarantee of:

- for Lot 1 EGP 185,000 (one hundred eighty five thousand)
- for Lot 2 EGP 80,000 (eighty thousand)
- for Lot 3 EGP 30,000 (thirty thousand)
- for Lot 4 EGP 10,000 (ten thousand)

This guarantee will be released to the technically unsuccessful tenderers once the technical evaluation procedure has been completed and to the other unsuccessful tenderers once the tender evaluation procedure has been completed and upon signature of the contract by all parties with the successful tenderer. This guarantee will be called upon if the tenderer does not fulfil all obligations stated in its tender.

12. Performance guarantee

The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 5 % of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 15 days after the tenderer receives the contract signed by the Contracting Authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender.

13. Information meeting and/or site visit

An optional information meeting will be held on 19 August, 2018, at Giza Governorate

14. Tender validity

Tenders must remain valid for a period of 90 days after the deadline for submission of tenders.

15. Period of implementation of tasks

The period of implementation of tasks shall be 21 days from Contract Signature until the provisional acceptance.

SELECTION AND AWARD CRITERIA

16. Selection criteria

The following selection criteria will be applied to tenderers. In the case of tenders submitted by a consortium, these selection criteria will be applied to the consortium as a whole:

- 1) Economic and financial capacity of tenderer (based on i.a. item 3 of the Tender Form for a Supply Contract). In case of tenderer being a public body, equivalent information should be provided.
 - a) the average annual turnover of the tenderer during the last 3 years must be at least:
 - 1- EGP 10,000,000 (ten million) for lot 1.
 - 2- EGP 8,000,000 (eight million) for lot 2.
 - 3- EGP 5,000,000 (one million) for lot 3.
 - 4- EGP 1,000,000 (one million) for lot 4.
 - b) Current ratio (current assets/current liabilities) should be at least 1,3 for each year of the last 3 years.

This means that the contract the tenderer refers to could have been started or completed at any time during the indicated period but it does not necessarily have to be started and completed during that period, nor implemented during the entire period. Tenderers are allowed to refer either to projects completed within the reference period (although started earlier) or to projects not yet completed. In the first case the project will be considered in its whole if proper evidence of performance is provided (statement or certificate from the entity which awarded the contract, final acceptance). In case of projects still on-going only the portion satisfactorily completed during the reference period will be taken into consideration. This portion will have to be supported by documentary evidence (similarly to projects completed) also detailing its value.

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. Some examples of when it may *not* be considered appropriate by the Contracting Authority are when the tenderer relies in majority on the capacities of other entities or when they rely on key criteria. If the tenderer relies on other entities it must prove to the Contracting Authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, for example by producing an undertaking on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for

instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator. Furthermore, the data for this third entity for the relevant selection criterion should be included in the tender in a separate document. Proof of the capacity will also have to be furnished when requested by the Contracting Authority.

17. Award criteria

Price and the tenderer must has an agent or certified maintenance centre in Egypt, equipped and able to carry out the maintenance, repair and provision of spare parts necessary for after-sales service

TENDERING

18. How to obtain the tender dossier

The tender dossier is available on PDP website for preview purposes only:

<http://egypt-urban.net/procurement/>

and on Giza Governorate Portal for preview purposes only :

<http://www.giza.gov.eg/citizens/Monksat/Mormonksat.aspx>

The tender dossier is also available from the Contracting Authority in the following address

GIZA Governorate

Procurement and Contracts Department

406, El-Haram St, GIZA, Egypt

Telephone: 35853805

Fax: 35853805

Tenders must be submitted using the standard Tender Form for a Supply Contract included in the tender dossier, whose format and instructions must be strictly observed.

Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to;

GIZA Governorate

Procurement and Contracts Department

406, El-Haram St, GIZA, Egypt

Telephone: 35853805

Fax: 35853805

mentioning the publication reference shown in item 1) at least 21 days before the deadline for submission of tenders given in item 19. The Contracting Authority must reply to all tenderers' questions at least 11 days before the deadline for submission of tenders.

Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier shall be published at the latest 11 days before the submission deadline on PDP website:

<http://egypt-urban.net/procurement/>

and on Giza Governorate Portal:

<http://www.giza.gov.eg/citizens/Monksat/Mormonksat.aspx>

19. Deadline for submission of tenders

The deadline for submission of tenders shall be on 05.09.2019 12:00 noon, to the following address:

GIZA Governorate

Procurement and Contracts Department

406, El-Haram St, GIZA, Egypt

Telephone: 35853805

Fax: 35853805

Any tender received by the Contracting Authority after this deadline will not be considered.

20. Tender opening session for Technical Offers

The tender opening session for the Technical Offers shall be on 05.09.2019 12:00 noon at

GIZA Governorate

Procurement and Contracts Department

406, El-Haram St, GIZA, Egypt

Telephone: 35853805

Fax: 35853805

21. Language of the procedure

All written communications for this tender procedure and contract must be in English and a translation into Arabic.

22. Legal basis

Regulation (EU) N°236/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 laying down common rules and procedures for the implementation of the Union's instruments for financing external action and the Delegation Agreement signed between the European Union Delegation and the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH on August 28th 2012 amended on December 17th 2013 for which the European Union grant a contribution to the Delegated body (GIZ) for the implementation of the Upgrading of Informal Areas Project (title: Participatory Development Programme in Urban Areas (PDP)).

إخطار عقد أعمال
توريد أجهزة طبية وغير طبية
مستشفى بولاق الدكرور العام
محافظة الجيزة
جمهورية مصر العربية

مواصفات العقد

1. مرجع النشر : PDP/DA2/FA03_GIZA/Supplies/D2-BED4

2. المنافسة : مناقصة عامة خارجية

3. اسم البرنامج : برنامج التنمية بالمشاركة في المناطق الحضرية

4. التمويل : موازنة الاتحاد الأوروبي ، والتعاون الالمانى ، ومحافظة الجيزة

5. الجهة المتعاقدة : محافظة الجيزة - 406 شارع الهرم - الجيزة

6. وصف العقد : أعمال رفع كفاءة المرافق الصحية بحي بولاق الدكرور

7. عدد وأسماء اللوطات :

- لوط 1: توريد معدات طبية متخصصة (أجهزة قسطرة قلب و أشعة مقطعية) لتجهيز مركز مستشفى بولاق الدكرور العام.
- لوط 2: توريد معدات طبية متخصصة (أنظمة تصوير طبي) لتجهيز مركز مستشفى بولاق الدكرور العام.
- لوط 3: توريد معدات طبية متخصصة (حضانة أطفال) لتجهيز مركز مستشفى بولاق الدكرور العام.(يحتوي علي بنود أساسية وبنود إضافية)
- لوط 4: توريد معدات طبية غير متخصصة لتجهيز مركز مستشفى بولاق الدكرور العام.

شروط المشاركة

8. الأهلية وقواعد المنشأ : المشاركة مفتوحة لجميع الأشخاص الطبيعيين من المواطنين والأشخاص الاعتباريين (سواء كانت المشاركة إما بشكل فردي أو في جماعي (اتحاد شركات) من مقدمي العطاءات) الذين تأسست أعمالهم على نحو فعال في دولة عضو في الاتحاد الأوروبي أو في بلد مؤهل أو إقليم كما هو محدد بموجب لائحة الاتحاد الأوروبي (EU) ° N 236/2014) المعنية بوضع القواعد والاجراءات المشتركة لتنفيذ برامج الاتحاد الأوروبي للعمل الخارجي (CIR) للبرنامج المطبق الذي يتم بموجبه تمويل العقد (انظر أيضا العنوان 22 أدناه). المشاركة مفتوحة أيضا للمنظمات الدولية . كل التوريدات بموجب هذا العقد يجب أن يكون منشأها من دولة أو أكثر من هذه الدول .
9. أسباب الاستبعاد من المشاركة : يجب علي مقدمي العطاءات تقديم إقرار موقع ، والوارد في نموذج تقديم العطاء لعقد التوريد، والذي يفيد بأنهم ليسوا ضمن أي من الحالات المذكورة في المادة 2.3.3 من الدليل العملي.
10. عدد العطاءات : يمكن لمقدم العطاء أن يقدم عطاء واحد لكل لوط . لن يتم النظر في العطاءات المقدمة لأجزاء من اللوط. يجوز لأي مقدم عطاء أن يذكر في عطائه أنه سيقدم خصم في حالة قبول عطائه لأكثر من لوط . لا يجوز لمقدم العطاء تقديم عطاء لحل بديل بالإضافة إلى العطاء المقدم للتوريدات المطلوبة في ملف العطاء.
11. ضمان العطاء (الضمان الابتدائي) : يجب علي مقدمي العطاءات تقديم ضمان العطاء بالقيم التالية :

- لوط (1) مبلغ 185,000 جنية (مائة وخمسة وثمانون ألف جنية) .
- لوط (2) مبلغ 80,000 جنية (ثمانون ألف جنية) .
- لوط (3) مبلغ 30,000 جنية (ثلاثون ألف جنية) .
- لوط (4) مبلغ 10,000 جنية (عشرة آلاف جنية) .

سيتم رد هذا الضمان إلى مقدمي العطاءات الغير مقبولين فنياً عندما تنتهي إجراءات التقييم الفني ، وإلى مقدمي العطاءات الآخرين الغير مقبولين عندما تنتهي إجراءات المناقصة وتوقيع العقد من كل الأطراف مع مقدم العطاء الفائز. وسوف يتم مصادرة هذا الضمان إذا لم يفي مقدم العطاء بجميع التزاماته المنصوص عليها في عطائه.

12. ضمان التنفيذ (الضمان النهائي) : سيطلب من صاحب العطاء الفائز تقديم ضمان التنفيذ بنسبة 5 % من قيمة العقد عند التوقيع على العقد. ويجب تقديم هذا الضمان مع إعادة العقد بعد التوقيع المقابل منه في موعد لا يتجاوز 15 يوما من تاريخ استلامه العقد الموقع من الجهة المتعاقدة. إذا أخفق صاحب العطاء الفائز في تقديم هذا الضمان خلال هذه الفترة، سيكون العقد باطلا ، ويمكن إعداد عقد جديد وإرساله إلى صاحب العطاء المتوافق والأرخص الذي يليه في الترتيب.

13. اجتماع طلب المعلومات: سيعقد اجتماع اختياري لطلب المعلومات بتاريخ 2019/8/19 بمبنى محافظة الجيزة -إدارة العقود والمشتريات ، 406 شارع الهرم - الجيزة .

14. مدة صلاحية العطاء: يجب أن يستمر العطاء سارياً لمدة 90 يوماً بعد الموعد النهائي لتقديم العطاءات .

15. مدة تنفيذ المهام : تبلغ مدة التوريد 21 يوم تبدأ من تاريخ توقيع العقد وحتى تاريخ القبول المؤقت (الابتدائي).

معايير الاختيار والاسناد

16. معايير الاختيار : سيتم تطبيق معايير الاختيار التالية علي مقدمي العطاءات . إذا كان العطاء مقدم من كونسورتيوم ، سيتم تطبيق معايير الاختيار علي الكونسورتيوم ككل .

(1) القدرة المالية والاقتصادية لمقدم العطاء (طبقاً للوارد في البند رقم 3 في نموذج تقديم العطاء لعقد التوريد) . إذا كان مقدم العطاء هيئة عامة يجب تقديم معلومات معادلة لذلك .

أ- متوسط الإيرادات السنوية لمقدم العطاء عن الثلاث سنوات الماضية (2016 ، 2017 ،

2018) يجب أن تكون علي الأقل:

1. لوط (1) مبلغ 10,000,000 جنية (عشرة مليون) .

2. لوط (2) مبلغ 8,000,000 جنية (ثمانية ملايين) .

3. لوط (3) مبلغ 5,000,000 جنية (خمسة مليون).

4. لوط (4) مبلغ 1,000,000 جنية (مليون)

ب- نسبة السيولة لمقدم العطاء (الاصول المتداولة / الخصوم المتداولة) يجب ألا تقل عن

1,3 كل سنة من الثلاث سنوات الماضية .

وهذا يعني أن العقد أو العقود التي نفذها مقدم العطاء يمكن أن تكون قد بدأت أو انتهت في أي وقت خلال مدة الخمس سنوات ، ولكن ليس بالضرورة أن تكون قد بدأت وانتهت خلال تلك المدة ولا أن تكون نُفذت خلال المدة . ويسمح لمقدمي العطاءات أن يقدموا إما لعقود انتهت خلال

الخمس سنوات المشار إليها (علي الرغم أنها بدأت قبل هذه السنوات) أو لعقود لم تنتهي حتي الآن . بالنسبة للحالة الأولى سيتم النظر وأخذ العقد في الاعتبار إذا تم تقديم دليل مستندي مناسب علي تنفيذ العقد (مثل شهادة أو بيان من الجهة التي أسندت العقد وشهادة القبول النهائي) . أما بالنسبة للحالة الثانية التي تخص العقد الذي لم ينتهي حتي الآن سيتم النظر والأخذ في الاعتبار فقط للجزء الذي تم تنفيذه من العقد بطريقة مرضية . وهذا الجزء يجب تدعيمه بدليل مستندي مناسب (مثل شهادة أو بيان من الجهة التي أسندت العقد وشهادة القبول النهائي) .

يمكن أن يعتمد مقدم العطاء الاقتصادي على قدرة الكيانات الأخرى إذا كان ذلك مقبولا ولعقد معين ، بغض النظر عن الطبيعة القانونية لعلاقته مع هذه الكيانات. من الأمثلة التي لا تعتبرها الجهة المتعاقدة مقبولة عندما يعتمد مقدم العطاء كليا على قدرة الكيانات الأخرى أو عندما يعتمد عليهم في المعايير الأساسية. إذا اعتمد مقدم العطاء على كيانات الأخرى، يجب أن يثبت للجهة المتعاقدة أنه يملك تحت تصرفه الموارد اللازمة لتنفيذ العقد، على سبيل المثال من خلال تقديم تعهد من جانب تلك الكيانات بوضع الموارد المتاحة له. هذه الكيانات على سبيل المثال الشركة الأم لمقدم العطاء الاقتصادي، يجب أن تراعي نفس قواعد الأهلية وخصوصا الجنسية كمقدم عطاء اقتصادي. وعلاوة على ذلك، ينبغي أن يتضمن العطاء مستند منفصل يبين بيانات عن هذا الكيان الثالث اللازمة لمعيار الاختيار المناسب. يجب تقديم دليل القدرة عند طلبه من الجهة المتعاقدة.

17. معايير الاسناد : معيار الاسناد الوحيد سيكون السعر وأن يكون لدي مقدم العطاء وكيل أو مركز صيانة معتمد في جمهورية مصر العربية ، مجهز للقيام بالصيانة والاصلاح وتقديم قطع الغيار اللازمة لخدمات ما بعد البيع

عملية المناقصة

18. كيفية الحصول علي ملف المناقصة : ملف المناقصة متاح علي موقع برنامج التنمية بالمشاركة في المناطق الحضرية

التالي لأغراض المعاينة فقط : <http://egypt-urban.net/procurement/>

وكذلك وموقع البوابة الالكترونية لمحافظة الجيزة التالي:

<http://www.giza.gov.eg/citizens/Monksat/Mormonksat.aspx>

وملف المناقصة أيضاً متاح لدي الجهة المتعاقدة بالعنوان التالي:

مبنى محافظة الجيزة

إدارة المشتريات والعقود

406 شارع الهرم - الجيزة

يجب تقديم العطاءات باستخدام نموذج تقديم العطاء النمطي لعقد التوريدات والوارد في ملف المناقصة ، والذي يجب الالتزام التام والكامل بشكله ومحتوياته .

أي أسئلة تتعلق بهذا المناقصة يجب أن ترسل من المتنافسين كتابة علي العنوان التالي:

مبنى محافظة الجيزة

إدارة المشتريات والعقود

406 شارع الهرم - الجيزة

ويذكر فيها مرجع النشر المبين في البند الأول من هذا الإخطار ، وذلك علي الأقل قبل 21 يوماً عن التاريخ النهائي لتقديم العطاءات المبين في البند 19 من هذا الإخطار . يجب علي الجهة المتعاقدة إعداد الرد علي أسئلة المتنافسين علي الأقل قبل 11 يوماً عن التاريخ النهائي لتقديم العطاءات . الايضاحات النهائية والتغييرات البسيطة لملف المناقصة سوف يتم نشره علي الأقل قبل 11 يوماً عن التاريخ النهائي لتقديم العطاءات علي موقع موقع برنامج التنمية بالمشاركة في المناطق الحضرية التالي:

<http://egypt-urban.net/procurement/>

وكذلك موقع البوابة الالكترونية لمحافظة الجيزة التالي:

<http://www.giza.gov.eg/citizens/Monksat/Mormonksat.aspx>

19. التاريخ النهائي لتقديم العطاءات : 2019/09/05 الساعة 00:12 ظهراً بالعنوان التالي:

مبني محافظة الجيزة

إدارة المشتريات والعقود

406 شارع الهرم - الجيزة

أي عطاء تستلمه الجهة المتعاقدة بعد التاريخ النهائي لتقديم العطاءات لن يتم النظر فيه ولن يؤخذ في الاعتبار.

20. تاريخ جلسة فتح العطاءات للعروض الفنية : 2019/09/05 الساعة 00:12 ظهراً توقيت جمهورية مصر العربية

مبني محافظة الجيزة

إدارة العقود والمشتريات

406 شارع الهرم - الجيزة

21. لغة المناقصة : كل المراسلات المكتوبة والمتعلقة بهذه المناقصة والعقد ستكون باللغة الانجليزية مع ترجمة باللغة العربية.

22. الأساس القانوني : لائحة N°236/2014 (EU) للبرلمان الأوروبي والمجلس بتاريخ 11 مارس 2014 والتي

وضعت القواعد المشتركة والإجراءات لتنفيذ الأعمال الخارجية الممولة من موازنة الاتحاد الأوروبي ، وطبقاً لاتفاقية

المفوضية الأوروبية الموقعة مع التعاون الدولي الالماني (جي أي زد) بتاريخ 2012/8/28 والمعدلة بتاريخ

2013/12/17 والتي بمقتضاها منح الاتحاد الأوروبي للطرف المفوض (جي أي زد) مساهمة لتنفيذ مشروع التنمية

بالمشاركة في المناطق الحضرية